

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 366

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

7月/THÁNG 7, 2024

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

ハローコーナー

ハローコーナーでは、利用される皆様の貴重な時間を大切にするとともに、より多くの方に対応できるよう、7月から相談体制が以下のように一部変更となります。

変更1: 相談時間の設定

原則、相談時間はお一人一日1回60分以内となります。

変更2: 予約優先

予約したい方は、①～④のいずれかの時間を選び、ハローコーナーの相談員に直接お伝えください。

午前 ① 9時～10時

② 10時30分～11時30分

午後 ③ 1時～2時

④ 2時30分～3時30分

* 予約時間を10分以上遅れた場合は、自動キャンセルとなります。相談時間は遅れた時間を含め60分です。

変更3: 受付終了時間の設定

午前の相談受付終了時間は11時30分、午後

は3時30分になります。

時間に余裕をもって

お越しください。



新札の発行

7月3日から、1万円・5千円・千円紙幣が新しくなります。従来のお札は、新しいお札が発行された後も引き続き使えます。「今使っているお札は使えなくなるので、新しいお札に交換しなくてはならない」といった誤った情報や詐欺などにご注意ください。新札は、

HELLO CORNER

Để tiết kiệm thời gian quý báu của người sử dụng Hello corner cũng như có thể tư vấn được nhiều người hơn, từ tháng 7 chúng tôi sẽ có những thay đổi một phần cơ chế tư vấn như sau:

Thay đổi 1: Giới hạn thời gian tư vấn.

Về nguyên tắc, thời gian một lần tư vấn dành cho mỗi người là 60 phút.

Thay đổi 2: Ưu tiên đặt lịch trước.

Người muốn đặt lịch tư vấn có thể chọn một trong 4 khung giờ dưới đây và liên hệ trực tiếp với nhân viên tư vấn của Hello corner để đặt buổi tư vấn trực tiếp.

Buổi sáng: ① 9:00-10:00 ② 10:30-11:30

Buổi chiều: ③ 1:00-2:00 ④ 2:30-3:30

* Nếu đến muộn quá 10 phút so với thời gian hẹn trước, buổi tư vấn sẽ tự động bị hủy bỏ.

Thời gian đến muộn sẽ bị trừ vào 60 phút của buổi tư vấn.

Thay đổi 3: Thời gian ngừng tiếp nhận tư vấn.

Tiếp nhận tư vấn sẽ kết thúc vào lúc 11:30

buổi sáng và 3:30 buổi chiều. Hãy đến sớm để kịp thời gian tư vấn.

PHÁT HÀNH TIỀN GIẤY MỚI

Từ ngày 3 tháng 7, tiền giấy 10.000 yên, 5000 yên và 1000 yên sẽ được thay mới. Tiền giấy cũ vẫn sử dụng được ngay cả sau khi tiền giấy mới được phát hành. Hãy chú ý với những thông tin sai lệch và lừa đảo như “tiền giấy bạn đang sử dụng sẽ không còn sử dụng được nữa nên phải đổi tiền mới.”

Tiền giấy mới có thể xem trên trang web của Ngân hàng Nhật Bản.

にほんぎんこう
日本銀行のホームページでご覧になれます。

https://www.boj.or.jp/note_tfjgs/note/n_note/index.htm

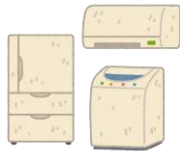
かいごほけんりょう 介護保険料

こうれいしゃすう ぞうか ともな かいごきゆう ふ ひが つか つか
高齢者数の増加に伴い介護給付費が増え続ける
なか じぞくかのう かいごほけん しやく
中、持続可能な介護保険の仕組みをつくるため、2024
ねんど から かいごほけんりょう ひ あ
年度から介護保険料が引き上げられました。

→ かいごほけんりょう
高齢介護課

Tel. 048-775-5127

Fax 048-776-8872



か でん ほうたいしょうか でん しょうぶん 家電リサイクル法対象家電の処分

か でん リサイクル法により、テレビ・エアコンなどの
か でん は 市 で 処分 できません。次のいずれかの方法で
しょうぶん 処分してください。

- ① かいしゅうてん に ひきと りを 依頼
- ② 市 と 連携 している 事業者 による 自宅 からの
かいしゅう (SGムービング株式会社)

<https://www.renet.jp/sg-renet/> で 回収

- ③ 指定 引き取り 場所に 直接 搬入
- ④ いっぱんはいきぶつしゅうしゅうりょうばんぎょうきよかぎょうしゃ ひ と
一般廃棄物収集運搬業許可業者に引き取り

* いずれの方法も「家電リサイクル料金」が必要です。
くわ しくは、市 ホームページ、ごみ分別アプリ「さん
あ〜る」を ご覧ください。

→ にかいづかかんきょう
西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141

Fax 048-781-9166



なつやす いちにちしょうぼうし 夏休み一日消防士

と き : 8月6日(火)~8日(木)

午後1時30分~午後4時45分

ところ : 市消防本部・東消防署

内容 : 消防車出動体験・はしご車搭乗体験・放水
体験など

対象 : 市内または伊奈町に住む小学4~6年生
(日本語で日常会話が可能な方)

定員 : 各日30人 (応募者多数の場合は抽選)

https://www.boj.or.jp/note_tfjgs/note/n_note/index.htm

PHÍ BẢO HIỂM CHĂM SÓC ĐIỀU DƯỠNG

Do trợ cấp phúc lợi chăm sóc điều dưỡng tiếp tục tăng bởi số lượng người cao tuổi ngày càng tăng. Vì thế thành phố sẽ nâng mức phí bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng bắt đầu từ năm tài chính 2024 nhằm tạo ra một hệ thống bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng bền vững.

→ Phòng chăm sóc người cao tuổi

Tel. 048-775-5127 / Fax 048-776-8872

XỬ LÝ ĐỒ ĐIỆN GIA DỤNG THEO LUẬT TÁI CHẾ ĐỒ ĐIỆN GIA DỤNG

Theo luật tái chế, thành phố không thể xử lý thiết bị gia dụng như ti vi. Hãy xử lý bằng 1 trong các cách sau đây.

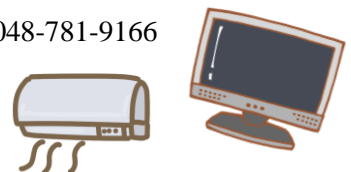
- ① Nhờ cửa hàng mua hàng đến thu hồi.
- ② Thu gom tại nhà bởi doanh nghiệp liên kết với thành phố (công ty TNHH SG Moving)
- ③ Vận chuyển trực tiếp đến địa chỉ thu gom được chỉ định.

④ Tiếp nhận tại các cơ sở thu gom và vận chuyển phế liệu thông thường được cấp phép.

* Tất cả các cách trên đều phải trả phí tái chế đồ điện gia dụng. Để biết thêm chi tiết, vui lòng xem trên trang web của thành phố, ứng dụng phân loại rác “さんあ〜る”.

→ Trung tâm môi trường Nishi kaizuka

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166



MỘT NGÀY LÀM LÍNH CỨU HỎA DỊP NGHỈ HÈ

Thời gian: 6/8 (thứ 3) ~ 8/8 (thứ năm)

Địa điểm: Trụ sở cứu hỏa thành phố và Sở cứu hỏa

Higashi

Nội dung: Trải nghiệm công việc trên xe cứu hỏa, trải nghiệm ngồi xe thang, trải nghiệm phun nước v.v...

Đối tượng: Học sinh tiểu học lớp 4 đến lớp 6 (Người có khả năng giao tiếp hội thoại hàng ngày bằng tiếng Nhật)

Chỉ tiêu: mỗi ngày 30 người (trường hợp số người tham gia quá đông sẽ tiến hành bốc thăm)

さんかひ むりょう
参加費：無料

もうしこ おうぼ
申込み：応募フォームから、7月16日(火)
午後5時までに



あげおなつ 上尾夏まつり

がつ にち ど にち にち おこな か ゆうがた
7月13日(土)・14日(日)に行われ、14日の夕方には、
みこし だし あげおえきしゅうへん せい
神輿や山車などが上尾駅周辺に勢ぞろいします。それ
とともな こうつうきせい
に伴い、交通規制がありますのでご注意ください。

あげおえきひがしぐちしゅうへん しゅうご ごごじ ふん
上尾駅東口周辺：正午～午後9時30分
あげおえきにしぐちしゅうへん ごごじ ふん
上尾駅西口周辺：午後6時～8時30分

がいこくじん ゆかた きつ きょうしつ 外国人のための浴衣着付け教室

ゆかた き なつまつ で
浴衣を着て夏祭りに出かけましょう！

とき：7月14日(日)
午後1時～4時



ところ：市民活動支援センター

ひ よう むりょう
費用：無料

たい しょう あげおし ざいじゅう ざいきん ざいがく がいこくじん
対象：上尾市に在住・在勤・在学の外国人

さだむ いん せんちやく めい
定員：先着20名

もちもの ゆかた か のう
持ち物：浴衣(レンタルも可能です)

もうしこ にじげん
申込み：二次元コードまたはメールで
s53000@city.ageo.lg.jp

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597

Fax 048-775-0007



だい かい 第37回

あげお 2024上尾シティハーフマラソン

とき：11月16日(土)・17日(日) (雨天決行)

もうしこみきかん がつ がついたち げつ がつ にち ど
申込期間：7月1日(月)～8月31日(土)

くわ あげお
詳しくは、上尾シティハーフマラソンホームページ
をご覧ください。

<http://ageocity-marathon.com/>

Phí tham gia: miễn phí

Đăng kí: hãy tải mẫu đăng kí dưới đây hạn tới 5 giờ chiều
ngày 16/7 (thứ 3)



→ Ban dự phòng

Tel. 0487751314 / Fax 0487752230

LỄ HỘI MÙA HÈ AGEO

Được tổ chức vào ngày 13 (thứ 7) và 14 (chủ nhật)
tháng 7. Chiều tối ngày 13 thi kiệu (kamikoshi) và (xe
rước) shasan tập trung tại khu vực xung quanh nhà ga
Ageo. Do vậy, người dân hãy chú ý về quy định giao
thông.

Khu vực xung quanh cửa đông nhà ga Ageo: từ 12:00 ~
9h30p tối

Khu vực xung quanh cửa tây nhà ga Ageo: từ 6:30 tối
đến 8:30 tối



LỚP HỌC MẶC ÁO YUKATA DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

Thời gian: 14/7 (chủ nhật) buổi chiều 1h đến 4h

Địa điểm: trung tâm hỗ trợ hoạt động thị dân

Chi phí: miễn phí

Đối tượng: người nước ngoài đang học tập/ làm việc/ sinh
sống tại thành phố Ageo.

Số người quy định: 20 người đầu tiên.

Đồ mang theo: Yukata (có thể thuê)

Đăng kí: Quét mã QR hoặc bằng mail

s53000@city.ageo.lg.jp

→ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007



GIẢI CHẠY 2024 AGEO CITY HALF MARATHON LẦN THỨ 37

Thời gian: ngày 16,17 tháng 11 (nếu mưa sự kiện vẫn diễn
ra)

Thời gian đăng kí: từ ngày 1 tháng 7 đến 31 tháng 8

Thông tin chi tiết hãy xem ở trang chủ Ageo city half
marathon. Mã QR hai chiều

<http://ageocity-marathon.com/>

→ スポーツ振興課

Tel. 048-781-8112

Fax 048-775-6608



ハローコーナーニュース (英語版) が LINE配信になります

ハローコーナーLINE公式アカウントを開設しました。使用言語は英語です。英語版のハローコーナーニュースやイベント情報などを配信しますので、友だち追加をお願いします！

(この二次元コードをスキャンすると、あなたのアカウントを友だち追加できます。)

なお、原則、英語版のハロー

コーナーニュースは、10月号から

市ホームページ掲載とLINE配信のみとなります。引き

続きご自宅への郵送を希望される方は、市民協働

推進課までご連絡ください。

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597

Fax 048-775-0007



→ Phòng chân hưng thể thao

Tel.048-781-8112 / Fax 048-775-6608



HELLO CORNER NEWS (BẢN TIẾNG ANH) SẼ GỬI TRÊN LINE

Tài khoản hello corner line chính thức đã được mở.

Ngôn ngữ sử dụng là tiếng Anh. Thành phố cung cấp thông tin sự kiện và hello corner news bản tiếng anh nên hãy kết bạn (chỉ cần quét mã QR này, là chúng tôi có thể thêm bạn vào danh sách bạn bè).

Ngoài ra, từ tháng 10 năm 2024 trở đi hello corner news (bản tiếng anh) chỉ gửi trên Line nên nếu có nguyện vọng tiếp tục gửi qua đường bưu điện xin vui lòng liên lạc đến Phòng xúc tiến hợp tác thị dân thành phố Ageo (số điện thoại 048-775-45997).

→ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007



聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳：Huyền Chang, Quỳnh Anh, Diệu Trà, Hoàng Minh,
Phạm Hậu, Xuân Giang

監修：Nguyen Van Anh

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha

* các buổi tư vấn tiếng Việt tại Hello Corner sẽ chỉ được nhận qua email.

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) ※Xin vui lòng nói “Haloo koona onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp